Porównanie tłumaczeń Hioba 15:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wśród nas są posiwiali i sędziwi, bardziej podeszli w dniach niż twój ojciec! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przecież i wśród nas są ludzie sędziwi, starsi nawet niż twój ojciec! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wśród nas są i sędziwi, i starcy, starsi od twego ojca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I sędziwyć i starzec między nami jest starszy w latach niż ojciec twój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I szedziwi, i dawni są między nami, daleko starszy niż ojcowie twoi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I u nas siwy starzec się znajdzie, starszy od ojca twojego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wśród nas są sędziwi i starcy, starsi niż twój ojciec. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I wśród nas są także sędziwi i starcy, dużo starsi niż twój ojciec. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Także wśród nas są starcy okryci siwizną, którzy przeżyli więcej dni niż twój ojciec. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Również i pośród nas są siwowłosi i starcy, starsi latami i wiekiem od twojego ojca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І старець і давній між нами днями старший від твого батька. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I między nami są starcy oraz sędziwi, nawet starsi w lata niż twój ojciec. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jest u nas zarówno siwowłosy, jak i sędziwy, mający więcej dni aniżeli twój ojciec. |